

_sh v3.0 400 Manang13MF1
_DateStampHasFourDigitYear

\block 001

\Ma apa amatse ɲətse tshətse apa ama tshətsi

\ELANBegin 24.720

\ELANEnd 29.180

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft (My) parents gave birth (to me) and took care of me.

\ftn

\ftn बाबु आमाले जन्माउनु भयो, बा आमाले स्याहारु भयो।

\block 002

\Ma ti tsuwa tou tɔppa ahĩ

\ELANBegin 29.750

\ELANEnd 31.720

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft This is the sixth month, right ?

\ftn अहिले यो महिना छ महिना हैन ?

\block 003

\Ma tou tɔppa tɔppa

\ELANBegin 31.760

\ELANEnd 33.150

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft The sixth month, the sixth month.

\ftn छ महिना छ महिना।

\block 004

\Ma otsunpa lo tɔni ʃunʃtsu ku jʌ lətse apa amatse tshartse lətse

\ELANBegin 33.480

\ELANEnd 37.620

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft Now I am thirty six years old. I was cared (grown up) by my parents.

\ftn

\ftn यस्तो आज म उन्चालिस वर्ष भएँ, बाबा आमाले हुर्कार

\block 005

\Ma lotse tshitse lətse tɔni tshonpa

\ELANBegin 38.110
\ELANEnd 39.790
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft I recall all these things till now, till now.
\ftn

\ftn मैले यति वर्ष सम्म संझिरहेको छु अहिले सम्म

\block 006
\Ma mnan̄gri khĩ pep̄lko phast̄ t̄aim t̄atsi
\ELANBegin 39.790
\ELANEnd 41.980
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft This is the first time, the snow falls in Manang in Asar.
\ftn

\ftn मनाङ्मा हिउँ परेको पहिलो पटक हो (आषाढमा)।

\block 007
\Ma khĩ mraŋ amjaŋ t̄iŋi mujutsi
\ELANBegin 42.300
\ELANEnd 44.370
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft (I) havenot seen the snow (in Asar). Having water fell,
\ftn

\ftn अहिले सम्म हिउँ देखेकि छैन आज पानि परेर,

\block 008
\Ma t̄h̄iŋtse le le p̄lakantse t̄ami
\ELANBegin 48.190
\ELANEnd 50.190
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft Having rained (much), the houses have fallen.
\ftn

\ftn घरहरू पानि पानि परेर (वर्षा लागेर) भत्केका छन्।

\block 009
\Ma t̄ime t̄ami lotse oetse
\ELANBegin 50.210

\ELANEnd 51.850
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft The wall has fallen down.
\ftn पर्खाल भत्केको छ यति भएर।

\block 010
\Ma tẽ aro pa mojutse
\ELANBegin 51.850
\ELANEnd 53.330
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft As there is heavy rain fall,
\ftn निकै पानि परेर

\block 011
\Ma t̄itse tele are t̄ame ot̄jjuŋ moju l̄atse
\ELANBegin 53.330
\ELANEnd 55.830
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft having heavy rain fall, the walls have fallen.
\ftn

\ftn पर्खालहरू बेस्सरी भत्केको छ, यति धेरै पानि परेर।

\block 012
\Ma atse kel̄jumdo juŋkore toro
\ELANBegin 60.960
\ELANEnd 63.600
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft And what about towards the Gyalsumdo ?
\ftn

\ftn अनि ग्याल्सुम्दो तिर के रे ?

\block 013
\Ma tukjuŋ ŋeti tele
\ELANBegin 63.610
\ELANEnd 65.040
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft (There was landslide) last year, or the year before that,
\ftn पोहोर परार सालतिर एक पटक

\block 014

\Ma lu phliŋʌtiri ā
\ELANBegin 65.060
\ELANEnd 66.340
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft in three four years, you know ?
\ftn दुई चार वर्षमा है ?

\block 015
\Ma thapʌri tʰu utsi lakʌetiŋe tʰi hjuŋʌ
\ELANBegin 66.510
\ELANEnd 68.650
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft there was landslide in Bagarchhap, it may also come again.
\ftn

\ftn बगरछापमा पहिरो आयो, फेरि पनि आउँछ होला।

\block 016
\Ma khī tʰi tʰīni
\ELANBegin 68.700
\ELANEnd 70.060
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft The snow (snows),
\ftn हिउँ हिउँ हिउँहरू

\block 017
\Ma tʰi hiuŋe pimo
\ELANBegin 70.390
\ELANEnd 71.460
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft There was an avalanche.
\ftn हिउँ पहिरो आएको छ ।

\block 018
\Ma tʰitʰse tilatʰe naŋme pi mo
\ELANBegin 71.490
\ELANEnd 73.190
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft The mud has covered (lit. the houses.)
\ftn घरहरू हिलोले कचेको छ।

\block 019
\Ma pisaŋkore na ŋʌko pisaŋ tʌrtʰse khjarri etse

\ELANBegin 78.040
\ELANEnd 80.940
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft In Pisang as well, I as well (from) there went to Ghjaru.
\ftn

\ftn पिसाङ्मा पनि म पनि पिसाङ् बाट घ्यारु गएँ ।

\block 020
\Ma khjar ponpa kortse khatsi
\ELANBegin 80.970
\ELANEnd 82.490
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft Having gone around Ghjaru and Ngwawal (I) came.
\ftn

\ftn अनि घ्यारु र डावल घुमेर आएँ।

\block 021
\Ma phine alere jonpa tʌme pipoko thetsi
\ELANBegin 82.510
\ELANEnd 84.510
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft I have heard that a stone had hit one foreigner.
\ftn

\ftn एक जना विदेशीलाई ढुङ्गाले लागेको भन्ने सुनेकि थिएँ।

\block 022
\Ma pʌtie jo tsu mojuletse
\ELANBegin 90.880
\ELANEnd 92.460
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft Eh, about the electricity, having rained a lot,
\ftn ए यो बत्तिहरू पानि परेर,

\block 023
\Ma pʌti mʌjuletse pʌtij akhʌ
\ELANBegin 92.460
\ELANEnd 94.320
\ELANParticipant SAB
\tx

\ft electricity power is out because of the rain.
\ftn

\ftn त्यो पानि परेर बत्ति नै आएन।

\block 024
\Ma tiji nerati sarati etsi
\ELANBegin 94.320
\ELANEnd 95.990
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft It has been one day or two.
\ftn आज एक दुई दिन भयो।

\block 025
\Ma pati tatse plonge manangri
\ELANBegin 95.990
\ELANEnd 98.180
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft The lamp posts have fallen in Manang.
\ftn

\ftn बत्तिको खम्बाहरु पनि ढलेका छन् मनाङ्मा।

\ELANMediaURL file:///C:/Users/Saita/Desktop/Final/Manang13_MF1/
Manang13MF1.wav
\ELANMediaMIME audio/x-wav